

## Телескопія як один із новітніх способів словотвору в англійській мові

Роботу виконано на кафедрі іноземних мов  
Львівської комерційної академії

Статтю присвячено телескопії як одному з новітніх способів словотвору в англійській мові, що пов'язано з мовною економією з огляду на історичні, політичні, географічні, соціальні, економічні, культурні умови суспільства. Дослідження та аналіз телескопічних одиниць в англійській мові дали змогу вивчити причини їхнього виникнення, визначити їхню класифікацію, галузі вживання та функціонування. Результати досліджень ґрунтуються на даних етимологічного словника та матеріалах Британського національного корпусу (BNC).

**Ключові слова:** телескопія, телескопічні одиниці, аналогія, гаплогли, “осколковий елемент”.

### **Галишин І. Н. Телескопия как один из новейших способов словообразования в английском языке.**

Статья посвящена телескопии как одному из новейших способов словообразования в английском языке, что связано с языковой экономией, в силу исторических, политических, географических, социальных, экономических, культурных условий общества. Исследования и анализ телескопических единиц в английском языке позволили изучить причины их возникновения, определить их классификацию, сферы употребления и функционирования. Результаты исследований базируются на данных этимологического словаря и материалах Британского национального корпуса (BNC).

**Ключевые слова:** телескопия, телескопические единицы, аналогия, гаплогли, “осколочный элемент”.

**Halysyn I. M. Telescopy as One of the New Ways of English Language Derivation.** The article deals with telescopy as one of the new ways of English language derivation as the language associated with savings in connection with historical, political, geographical, social, economic, cultural conditions of society. Research and analysis of telescopic units in the English language helped to examine their causes, to determine their classification, their field use and operation. The research results are based on data and Etymological Dictionary of British national body (BNC).

**Key words:** telescopy, telescopic unit, analogy, haplogly, antipersonnel element.

**Постановка наукової проблеми та її значення.** Суспільство постійно розвивається та вдосконалюється в політичній, економічній, науково-технічній, духовній, культурній сферах життя, відповідно, і словниковий склад мови також зазнає змін як відображення об'єктивного процесу розвитку суспільства. Процес збагачення, поповнення словникового складу мови на сучасному етапі відбувається переважно двома шляхами: за рахунок зовнішніх резервів, тобто запозичення, і використання внутрішніх резервів мови, тобто словотвору. Англійська мова стрімко поповнює свій словниковий склад, що відбувається переважно за рахунок власних мовних ресурсів, тобто через словотвір та зміну значення наявних одиниць. Словотвір – це процес утворення нових слів від уже наявних у мові [13]. У сучасних умовах в англійській мові постійно виникають нові слова, поняття, словотворчі моделі. Одним із нових і найпоширеніших способів словотвору в сучасній англійській мові вважають словозлиття, або телескопію. Суть цього процесу полягає у злитті повної основи одного слова зі скороченою основою іншого (**CARTUNE** = *cartoon* (мультиплікація) + *tune* (мотив, мелодія) – музичний мультфільм) або ж зі злиття скорочених основ двох слів (**THERMISTOR** = *thermal* (тепловий, термічний) + *resistor* (опір; котушка опору) – електричний опір), унаслідок чого утворюється нове слово, яке повністю або частково поєднує значення всіх структурних елементів, що входять до його складу [13].

У лінгвістиці немає єдиного визначення телескопічних одиниць, а тому для позначення цього феномену вчені користуються такими поняттями: *слова-злитки* (Н. Н. Амосова.), *слова-амальгами* (І. Р. Гальперін), *складноскорочені слова* (Р. А. Кисельова, Н. М. Шинський), *telescoping, telescoped words* (І. В. Арнольд, М. М. Брайант, І. М. Берман, К. Т. Баранцев, С. Робертсон, А. П. Соколенко, Н. М. Шанський), *blend, blendings* (Є. Єсперсен, А. Кеннеді, Т. Пайлз), *contamination* (Х. Вентворт, С. Ульман), *portmanteau words* (В. І. Заботкіна, Л. Керролл). Перші згадки про телескопічні одиниці в лінгвістичній науці трапляються у працях А. Аббота, Д. Алжео, О. Єсперсена, Л. Паунда, Г. Світа. Серед вітчизняних науковців, які займаються дослідженням телескопізмів, виділяють А. М. Гармаша,

Ю. А. Зацного, С. М. Єнікееву, Ю. А. Жлуктенка, М. І. Мозгового, а серед зарубіжних вчених – В. І. Забогкіну, І. І. Єлісеєву, Н. А. Князева, S. Gries [2; 4; 6; 7; 9].

**Метою** цієї статті є дослідження основних характеристик телескопічних одиниць як одного з новітніх способів словотвору та їх характеристик в англійській мові, аналіз трактувань поняття “телескопії” та основних джерел появи телескопізмів в англійській мові.

У зв'язку з мовною економією за останні роки значно зросла кількість телескопічних одиниць, які не були предметом вивчення, що зумовило актуальність нашого дослідження. Аналіз класифікації телескопічних одиниць, їхнього функціонування, причини виникнення та сфери їхнього використання здійснювався за допомогою Британського національного корпусу BNC [12].

**Виклад основного матеріалу й обґрунтування отриманих результатів дослідження.** Основною положенням телескопічних одиниць вважають Льюїса Керролла, який у 1972 р. ввів термін *portmanteau word* для того, щоб пояснити значення вигаданих ним слів у його творі “Аліса в Країні Чудес” («*'slithy'* means *'lithe and slimy'*, *'galumph'* means *'gallop and triumph'*»). Багато з вигаданих Л. Керролом слів не збереглися до наших днів, але все-таки дали початок новому способу словотвору – телескопії. Варто зазначити, що раніше телескопічні одиниці створювали лише для вигадок, актуальних подій того часу: **BRUNCH** (1896 – *an excellent portmanteau word, introduced by Mr. Guy Beringer*) = *breakfast + lunch* – другий сніданок; **ELECTROCUTE** (1890 – *the method first was used in New York state, on William Kemmler, convicted of the murder of his common-law wife*) = *electric + execute* – покарання на електричному стільці; **MOTEL** (1925 – *the Milestone Interstate Corporation proposed to build and operate a chain of motor hotels between San Diego and Seattle, the hotels to have the name 'Motel'*) = *motor + hotel* – мотель.

На сучасному етапі телескопічні одиниці з'являються все частіше, поповнюючи словниковий склад англійської мови: **BRITPOPERATI** (1990s) = *Britpop + literati* – відомості про британську поп-музику; **CARJACKING** (1990s) = *car + hijacking* – викрадення машин; **SPLOG** (1960s) = *spam + blog* – штучний блог для привабливості хітів та покращення аранжування Google; **STAGFLATION** (1965) = *stagnation + inflation* – стагфляція [1, 290]. Використання сучасних телескопічних одиниць у мові стало звичним, оскільки завдяки їм можна значно скоротити та стисло передати інформацію, компактно побудувати мовленнєві твори, саме тому їх часто вживають у рекламі, засобах масової інформації, у розмовній мові. Як основні характерні риси телескопічних одиниць виділяють таке: більшість телескопізмів не зафіксовані в словниках, оскільки мають ситуативний характер; вони залежать від контексту; телескопічним словам не властива полісемія, саме тому їх широко застосовують в галузі термінології.

Є різні думки щодо причин виникнення телескопічних слів. У праці Л. Клименко, А. Мицкана зазначається, що головною причиною виникнення телескопізмів є явище аналогії: **MOBUS** (1907) = *motor + bus*, **PREET** (1906) = *pretty + sweet* [6, 71]. У роботі Л. Ф. Омельченко стверджується, що телескопічне словотворення відбувається згідно з явищем гаплогії, тобто накладення морфем, на зіткненні однакових або дуже подібних складів двох слів: **REFEREADER** = *referee + reader*; **PANGLOSAXONISM** = *pan + anglosaxonism* [7, 49]. Відповідно до цього виділяють два основних прийоми утворення телескопічних слів: з'єднання, тобто амальгамування фрагментів основ та власне злиття, тобто фузія фрагментів. При амальгамуванні початкові фрагменти не мають загальних членів у звуковому складі (**EUROSHIMA** = *Europe + Hiroshima*). При фузії такі загальні члени є (**MOTEL** = *motorist + hotel*).

У лінгвістиці виділяють такі послідовні етапи утворення телескопічних слів, які відбуваються за умови двох вихідних елементів як скорочення однієї або двох основ та складання скорочених основ. В англійській мові розрізняють таку класифікацію телескопічних слів відповідно до їх структурного типу: повні телескопічні слова, часткові та “гаплогії”, або “накладні” телескопізми. Найбільше зацікавлення в сучасних науковців викликають повні телескопічні одиниці, які утворюються злиттям двох або більше скорочених основ в одне нове слово. Т. Р. Тимошенко запропонувала поділ повних телескопізмів на такі підгрупи [9, 176]:

1) слова, які утворюються злиттям двох скорочених форм вихідних основ, такі слова зазвичай називають “злитками”: **APPESTAT** (1950) = *appe(tite) + (thermo)stat* – ділянка гіпоталамуса мозку, яка відповідає за відчуття апетиту в людини; **AVIONICS** (1940) = *avi(ation) + (electr)onics* – електронне авіаційне обладнання; **BUPPIE** (1982) = *b(lack) + (y)uppie* – молодий темношкірий

успішний міський житель; **CHINGLISH** (1960) = *Chinese* + *English*; **INDISH** = *Indian* + *English*; **DINGLISH** = *Deutch* + *English*; **GLOBFLATION** (1976) = *glob(al)* + *(in)flation* – рівень інфляції в умовах глобалізації; **INFOTAINMENT** (1980) = *info(r)mation* + *(enter)tainment* – матеріал, призначений і для розваг, і для інформування; **SLUPPY** (1986) = *Sl(oane)* + *(y)uppie*;

2) слова, які утворюються злиттям початку першого компонента та початку другого: **ALCAN** = *Al(aska)* + *Can(ada)*; **BACITRACIN** = *baci(illus subtrilis)* + *Trac(y)* + *-in* – антибіотик для лікування інфекційних захворювань очей та шкіри; (22); **BENELUX** = *Be(lgium)* + *Ne(therlands)* + *Lux(emburg)*; **TELECON** (1953) = *tele(type)* + *con(versation)* – телеконференція;

3) слова, які утворюються злиттям початкових частин скорочених основ вихідних слів, а також слова-злитки скороченої частини другого компонента та ініціальної аббревіації: **BENELUX** (1947) = *Belgium* + *Netherlands* + *Luxembourg*; (83); **FRITALUX** (1949) = *France* + *Italy* + *Benelux*; (1);

4) слова, які утворюються злиттям початку першого компонента одного слова та середини другого компонента наступного слова: **CONFAB** (1924) = *confer* + *confabulation* – дружня розмова; (3);

5) слова, які утворюються злиттям закінчення першого компонента із закінченням другого: **PHONEMATIC** (1930) = *telephone* + *automatic* – автоматичний телефонний апарат;

Щодо часткових телескопічних слів, то їх поділяють:

1) телескопізми, які утворюються сполученням цілого першого компонента із закінченням другого: **BEEFCAKE** (1952) = *beef* + *(cheese)cake* – красень-чоловік; **CHEESEBURGER** (1938) = *cheese* + *(ham)burger* – канапка із сиром (13); **HERSTORY** (1970) = *her* + *history* – розповідь із жіночої точки зору; **LOW-RISE** = *low* + *(high)rise* – малоповерховий, невисокий, будинок без ліфта (22); **MIDDLEBROW** (1957) = *middle* + *(high/low)-brow* – людина із середнім рівнем інтелекту; фільм чи книга, яка не потребує роздумів (8);

2) телескопізми, які утворюються сполученням початку першого компонента з цілковитим другим: **ALCOMETER** (1985) = *alco(hol)* + *meter*: *The Alcometer reading was negligible, so we let him go with a warning*; (1); **BUILD-DOWN** = *build(-up)* + *down* – демонтувати; зниження.

Ще одну групу телескопізмів становлять слова-гаплогологі, які характеризуються наявністю загального звука на стику компонентів, які з'єднуються, тобто накладенням звуків одного компонента на інший: **DRAMEDY** (*early 20<sup>th</sup> cent.*) = *drama* + *(co)medy* – драматичний фільм або програма з комічними елементами; **NETIQUETTE** (1993) = *net* + *etiquette* – етикет у мережі Інтернет; **ROCKUMENTARY** (1970) = *rock* + *(do)kumentary* – документальний фільм про рок-музику і музикантів (6).

Вважають, що переважну більшість телескопізмів характеризують структурні елементи, які не повторюються в інших оточеннях з тим же значенням. Часткові бленди мають таку особливість: якщо в їхній структурі один компонент (нескорочена основа вихідного слова) може вільно функціонувати в мові, то другий (скорочена частина основи вихідного слова – “осколковий” елемент: *-thon*, *-rama*, *-tron*, *-cast*, *-tel*) у більшості випадків вживається лише в одному утворенні й не трапляється в інших оточеннях. “Осколковий” елемент може не збігатися з вихідною лексичною одиницею і сприйматися як структурний елемент з певною функцією та семантичними особливостями [4, 193]. Відповідно до співвідношення компонентів телескопічних одиниць виділяють такі семантичні групи телескопічних одиниць:

1. Значення телескопічної одиниці визначається загальним співвідношенням його компонентів: **OXBRIDGE** (1849) = *Oxford* + *Cambridge* – університети Оксфорда та Кембриджа: *Some are Oxbridge educated former merchant bankers, others came up from the shop floor, but they all have some things in common* (131). Важливою ознакою цієї групи є й те, що деякі утворені одиниці є сполученням синонімічних або подібних із синтаксичного погляду компонентів, тому вони не передають суттєвої інформації, а лише емоційно передають значення одержаного телескопізму: **BEGINCEMENT** = *beginning* + *commencement* – початок; **HUMONGOUS** (1960) = *huge* + *monstrous* – величезний, гігантський, значний (4); **HAPPENTANCE** = *happen* + *circumstance* – випадок.

2. Телескопізми, значення яких також складається зі значень їхніх компонентів, містить додаткову інформацію про предмет або явище, але не визначає співвідношення (суму) цих компонентів: **EURATOM** = *Europe* + *atom* – “Європейська атомна співдружність” (38).

3. Значення більшості слів-злитків складається зі значень компонентів, тобто два компоненти бленда мають різне семантичне значення: один компонент є основним, а другий – доповнює зна-

чення, що передається першим компонентом, уточнює його або ж навпаки: *AIRGATION* = *air* + *navigation*; *GIRLSICAL* = *girl* + *musical*. Варто зазначити, що переважно часткові та гаплогічні телескопічні слова входять до цієї групи.

Телескопічні слова відіграють важливу роль у процесі сучасного словотворення. Завдяки телескопії, а саме телескопічній одиниці *NIXONOMICS* = *Nixon* + *economics*, виник словотворчий елемент - *nomics*. Згодом утворилися схожі телескопізми (*CLINTONOMICS* (1); *REAGANOMICS* (7), в яких елемент -*nomics* став асоціюватися зі словотворчим суфіксом, який додавався до власних назв. На сучасному етапі суфікс -*nomics* почав приєднуватися до загальних іменників: *bimbonomics*, *cybernomics*, *mediconomics* [4, 190]. Словотворчий елемент *docu-* уперше з'явився у телескопізмі *DOCUDRAMA* (1961) = *documentary* + *drama* - документальний фільм або вистава (3), згодом утворилися інші телескопічні слова: *DOCUHISTORY*, *DOCUMUSICAL*, *DOCUOPERA*, *DOCURECREATION*, основною особливістю яких є їхнє узагальнене значення - 'засновані на документальних фактах'. Шляхом "афіксалізації" компонентів телескопізмів було створено інші словотворчі елементи: за допомогою префіксів: *agri-* (*AGRIBUSINESS* (1955) - сільське господарство на комерційній основі (36); *cyber-* (*CYBERCLINIC*, *CYBERMEDIA*, *CYBERPOLITICS*); *e-* (*E-BUSINESS* (1997) - електронний бізнес; *e-cash* - електронні гроші); *Euro-* (*EURODEPOSIT*; *EUROMARKET* - Європейське економічне співтовариство (11) та за допомогою суфіксів: *-(a)holic* (*COFFEHOOLIC* - людина, яка дуже любить каву; *POLITICOHOLIC* - людина, яка надзвичайно зацікавлена політикою; *SWEETAHOLIC* - людина, яка дуже любить солодке; *WORKAHOLIC* - людина, яка багато працює); *-(a)thon* (*BIKEATHON* - тривале катання на велосипеді; *DANCETHON* - довгий і стомливий танець; *WORKATHON* - напружена робота); *-erati* (*CULTURATI* (1980) - інтелектуальна еліта (1); *GLAMORATI*; *TECHNORATI*); *-gate* (*IRANGATE* (1987) - політичний скандал, пов'язаний із таємним продажем США зброї Ірану (15); *DEBATEGATE*; *OILGATE*) [3, 430]; *-tele* (*TELESHOPPING* - замовлення покупок по телефону (4); *TELEBANKING* - фінансова служба, яка дає змогу клієнту проводити банківські операції через домашній комп'ютер (1); *telecommuter* - той, хто працює вдома); *-phobia* (*CYBERPHOBIA*; *TELEPHOBIA* - з узагальненим значенням боязні сучасної техніки).

Найчастіші та найпродуктивніші типи словотворення за допомогою телескопії: - **іменники**: *ALCOLOCK* = *alcohol* + *lock* - електронний пристрій, вмонтований у систему запалювання автомобіля, що унеможливує запуск двигуна п'яним водієм; *GEEP* (1970) = *goat* + *sheep* - гібридне потомство від кози та вівці; *FOLKSONOMY* (early 21<sup>st</sup> century) = *folks* + *taxonomy* - система класифікації та організації онлайн-контенту на різні категорії; *MOVIEOKE* (early 21<sup>st</sup> century) = *movie* + *karaoke* - форма розваги у сучасних клубах, фільм з елементами караоке; - **прикметники**: *ADORKABLE* = *adorable* + *dork* - чудовий, чарівний (з відтінком екстравагантності); *BEAUTIFECT* (early 21<sup>st</sup> century) = *beautiful* + *perfect*; *FANTABULOUS* (1950) = *fantastic* + *fabulous* - чудовий, надзвичайний (1); *GINORMOUS* (1940) = *gigantic* + *enormous* - величезний (18); *SQUOVAL* (1992) = *square* + *oval*: *Squoval nails are the trend*; - рідше при використанні телескопії утворюються **прислівники**: *ABSOTIVELY* = *absolutely* + *positively* - рішуче; - **дієслова**: *TO RECOMEMBER* = *recollect* + *remember* - нагадати, щоб запам'ятати; *TO SCURRY* (early 19<sup>th</sup> century) = *scatter* + *hurry* - швидко хода маленькими кроками.

Основні сфери вживання телескопізмів: - **побут**: (*CAMCORDER* (1980) = *camera* + *recorder* - відеокамера: *If you are going to buy a camcorder, it might seem to be sensible to keep to his format...* (242); *CARJACK* (1990) = *car* + *hijack* - крадіжка автомобіля з використанням зброї (4); *GLOBESITY* (21<sup>st</sup> century) = *global* + *obesity* - світова проблема ожиріння; *JEGGINGS* (21<sup>st</sup> century) = *jeans* + *leggings* - еластичні штани фасону джинсів для жінок; *SOUNDSCAPE* = *sound* + *landscape* - звуки навколишнього середовища), - **засоби масової інформації**: (*MACHINIMA* (early 21<sup>st</sup> century) = *machine* + *cinema* - практика або технологія виробництва анімаційних фільмів через маніпуляції графіки відеоігри; *NEWSCAST* (1930) = *news* + *broadcast* - програма останніх новин (6); *NOUSE* (21<sup>st</sup> century) = *nose* + *mouse* - нова форма комп'ютерної миші; - **реклама**: (*ADVERTORIAL* (1960) = *advertising* + *editorial* - інформаційна реклама (14); *EDUTAINMENT* (1980) = *education* + *entertainment* - комп'ютерні ігри або телевізійні програми, які мають освітні та розважальні функції (6); *INFOMERCIAL* (1980) = *information* + *commercial* - інформаційний рекламний ролик; *INFOTAINMENT* (1980) = *information* + *entertainment* - радіо- або телепрограма, призначена для

отримання інформації та розваги (3); - **наука**: (*ANACRONYM* (1980) = *anachronism* + *acronym*: *URL is becoming an anacronym as no one can remember what the letters stand for*; *GUESSTIMATE* (1930) = *guess* + *estimate* – оцінювання на основі здогадок та розрахунків (7); - **мистецтво, література та сфера розваги**: (*DANCERCISE* (1960) = *dance* + *exercise* – танцювальна аеробіка (2); *SITCOM* (1960) = *situation* + *comedy* – комедія положень (70); - **космонавтика та авіація**: (*AVIONICS* (1940) = *aviation* + *electronics* – авіаційна радіоелектроніка (70); - **медична сфера**: (*AFFLUENZA* = *affluence* + *influenza* – афлюенца, депресивний стан молодих людей).

На сучасному етапі зростає кількість телескопізмів, пов'язаних із виникненням і широким застосуванням **мережі Інтернет та комп'ютерів**: *BIT* (1945) = *binary* + *digit* – біт: (14306); *EMOTICON* (1980) = *emotion* + *icon* – використання схематичного зображення людського обличчя для передачі емоцій в електронних текстах; *FREEWARE* (1980) = *free* + *software* – комп'ютерне програмне забезпечення, яке розповсюджується безкоштовно (4); *INTERNET* (1970) = *inter* + *network* – глобальна комп'ютерна мережа (Інтернет) (93); *MODEM* (1958) = *modulator* + *demodulator* – модем, модулятор-демодулятор; *NETIZEN* (1990) = (*Inter*)*net* + *citizen* – активний користувач Інтернету; *PIXEL* (1965) = *picture* + *element* – піксель, найменший елемент зображення (218); *SYSOP* = *system* + *operator* – системний оператор. Сучасні телескопізми часто використовують у назвах торговельних марок відомих брендів: відома торговельна марка **ADIDAS** є результатом скорочення імені *Adi Dassler*, засновника компанії з випуску спортивного одягу та взуття: *He wears the obligatory half-a-ton of metal round his neck and backwards baseball cap, and the album sleeve even includes the credit Footwear by Adidas – which gives a good idea of the priorities involved here* (138); велика та популярна компанія програмного забезпечення **MICROSOFT** (1975) = *microcomputer* + *software*: *I'm sure Microsoft will prove it doesn't work by changing something and not telling* (1989); відомий бренд жувальної гумки проти паління **NICORETTE** = *nicotine* + *cigarette*: *After 12 weeks of using the Nicorette Patch, 41 per cent of smokers gave up compared with only 10 per cent who used a dummy patch* (6).

**Висновки та перспективи подальших досліджень.** Аналіз літератури та матеріалів Британського національного корпусу дає змогу простежити зростання продуктивності телескопії як одного з популярних новітніх способів словотвору сучасної англійської мови. Завдяки лаконічності та компактності телескопізмів мовлення стає стислішим у викладі інформації та емоційно забарвленим, а спілкування – ефективнішим та логічнішим. Усе це пояснює актуальність цього способу словотвору та його дослідження. Подальші перспективи дослідження вбачаємо у продовженні вивчення телескопізмів в англійській мові та їхнього функціонування у системі сучасної англійської мови.

#### Література

1. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка / И. В. Арнольд. – М. : Высш. шк., 1966. – 295 с.
2. Деякі тенденції у розвитку телескопійних слів сучасної англійської мови / [Л. Ф. Омельченко, Н. М. Максимчук, П. О. Бех, Л. В. Биркун]. – К. : НМК ВО, 1992. – 59 с.
3. Зацний Ю. А. Розвиток словникового складу сучасної англійської мови / Ю. А. Зацний. – Запоріжжя : Запорізь. ун-т, 1998. – 429 с.
4. Зацний Ю. А. Шляхи і способи збагачення сучасної розмовної лексики англійської мови / Ю. А. Зацний // Нова філологія. – 2009. – Вип. 34. – С. 189–195.
5. Зацний Ю. А. Нова розмовна лексика і фразеологія : англо-укр. слов. / Ю. А. Зацний, А. В. Янков. – Вінниця : Нова книга, 2010. – 224 с.
6. Клименко Л. Продуктивні моделі творення неологізмів / Л. Клименко, А. Мицкан // Вісник Прикарпатського університету. Філологія. – 2001. – Вип. 7. – С. 71.
7. Омельченко Л. Ф. Телескопійні слова сучасної англійської мови та їх структурно-семантична характеристика // Збірник Львівського університету. Іноземна філологія. – Л., 2003 – Вип. 15. – С. 49.
8. Олексеенко Н. Г. Неологизмы в современном английском языке периода 1939–1945 гг. (на материале газеты “Дейли Уоркер”, Лондон) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Н. Г. Олексеенко. – М., 1954. – 336 с.
9. Тимошенко Т. Р. Телескопия в словообразовательной системе современного английского языка : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Т. Р. Тимошенко. – К., 1975. – 176 с.
10. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. – Oxford : Macmillan Publishers Ltd., 2002. – 1692 p.
11. Widdowson H. G. Linguistics / H. G. Widdowson. – Oxford, 2002. – 134 p.
12. British National Corpus [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://corpus.byu.edu/bnc/>
13. Oxford Dictionaries Online [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://oxforddictionaries.com/>

14. Словари и энциклопедии на Академике [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://dic.academic.ru/>

Статтю подано до редколегії  
14.04.2011 р.